

## Seznam příloh

- I. Příloha č. 1 – Fauvelův dvůr Neřestí
- II. Příloha č. 2 – Seznam Ctností v Románu o Fauvelovi

### Iluminace z rukopisu *BnF fr. 146*

- III. Příloha č. 3 – Fauvel
- IV. Příloha č. 4 – Fauvel ve své stáji
- V. Příloha č. 5 – Drbání Fauvela
- VI. Příloha č. 6 – Drbání Fauvela
- VII. Příloha č. 7 – Drbání Fauvela
- VIII. Příloha č. 8 – Drbání Fauvela
- IX. Příloha č. 9 – Fauvel se radí s Neřestmi
- X. Příloha č. 10 – Fortuna
- XI. Příloha č. 11 – Fauvel se zasubuje s Prázdnou Slávou
- XII. Příloha č. 12 – Svatební hostina
- XIII. Příloha č. 13 – Svatební noc a bujaré kočičiny
- XIV. Příloha č. 14 – Turnaj Ctností a Neřestí

## Přílohy

### Příloha č. 1: Fauvelův dvůr Neřestí:

V následujícím seznamu jsou vyjmenovány všechny Neřesti vystupující v příběhu. Jejich popis vychází také z knihy, proto ty, které nejsou v knize více přiblíženy, jsou v seznamu jen jmenovány.

#### Po Fauvelově pravé ruce sedí:

##### Smyslnost (*Sensualité*)

Jako první vpravo od Fauvela sedí Smyslnost. Autor ji popisuje jako nepřítele Laskavosti a macechu Pohostinnosti, soupeřku Pravdy, chůvu Krutosti a matku veškerého hříchu (*mère de toute iniquité*). Je to žena, která nemá ráda nikoho jiného, jen sebe a v lásce druhých hledá svůj vlastní prospěch. Ona je ta, která má největší moc mezi Neřestmi ve Fauvelově paláci, spolu s Chlípností a Nestálostí.

##### Žádostivost (*Convoitise*)

Hned vedle Smyslnosti má své místo Žádostivost. Hubená, vyschlá osoba s bledou našedlou pletí, která dnem i nocí svádí krutý boj o to, aby získala víc. Celý její život je jedno velké utrpení, protože nikdy nemá dost. I kdyby se stala královnou, tak by vzápětí radši přetrpěla všemožná muka jen pro to, aby se stala císařovnou. Pro zisk by se postavila na hlavu a čím víc má, tím víc trpí nedostatkem.

##### Žárlivost (*Jalousie*)

Tato osoba je opakem Žádostivosti. Ona netouží po tom mít víc, chce to, co mají ti druzí, ať je to cokoliv. Pokud jsou šťastní, ona jim chce štěstí vzít, pokud jsou oblíbení, ona je bude za jejich nepřítomnosti pomlouvat. Usilovně se snaží, aby všechno dobro proměnila ve špatnost. Naštěstí se dá Žárlivosti ve světě vyhnout, protože se dá na venek lehce poznat podle výhružného obličejce, třesoucích se rtů, zkroucené tváře, bledé pleti, pevně stisknutým zubům a výstřední řeči.

### Lakota (*Avarice*)

Svaté písmo o ní tvrdí, že je pramenem všeho zla. Čím déle Lakota existuje, tím víc mládne. Stáří ji nezpůsobuje úpadek, naopak ji posiluje.

### Závist (*Envie*)

Další Neřestí v řadě je Závist, kterou Fauvel z duše nenávidí. Nedokáže se dobře vyjádřit o tom, co jí dělá dobře. Její snaha se ale obrací jen k jedné věci, a sice zoufat si nad úspěchem druhých a radovat se z jejich utrpení. Je to bytost, která je úplně slepá, ale za to velmi dobře slyší a ochotně naslouchá jakékoliv špatné zprávě, kterou pak ve vhodnou chvíli dokáže všude rychlostí blesku rozšířit.

### Pomluva (*Calomnie*)

Pomluva je dcerou Zlolažnice<sup>1</sup>, která, aby mohla pomlouvat kudy chodí, jde spát velmi pozdě a vstává časně z rána a neustále je zaměstnána spřádáním nových špatností. Pomluva je přesně jako její matka. Stejně jako ona si libuje v hanění ostatních a pro výčítku nejde daleko. Nedokáže snést jakékoliv o někom řečené dobro. Je to jedovatá pijavice, která se živí dobrou pověstí druhých. Je to dlouhý had, který nepřestane vrhat svůj jed i přesto, že se dřív nebo později obrátí proti němu. Proto je stokrát lepší být zasažen mečem než touto jedovatou bytostí.

### Nenávist (*Haine*)

Nenávist má sklon konat jakýkoliv druh zla.

### Zášť (*Rancune*)

Zášť je všeobecně známá. Je schopna být tak krutou, že se navěky usídí v srdci, které nahlodává, a málokdy zapomene na svou zatrpklou. Nemá v úmyslu se za

---

<sup>1</sup> Překlad Male bouche převzat z: GUILLAUME DE LORRIS. *Román o Růži*. Praha: Odeon, 1977. Živá díla minulosti (Odeon). s.143.

jakoukoliv cenu usmířit. Ona sama ale také nikdy nemůže dojít odpuštění, pokud se nebude chtít podřídít zákonům.

#### Truchlivost (*Tristesse*)

Truchlivost nerozveselí žádná dobrá zpráva.

#### Zlost (*Colère*)

Zlost není schopna učinit racionální rozhodnutí. Pod ranami biče netrpělivosti se vždy rozhodne pro tu nejhorší možnost.

#### Lenost (*Paresseuse-de-Bien-Faire*)

#### Zbytečnost (*Oiseuse*)

Ta představuje trvalé nebezpečí.

#### Krasavice (*Vénus*)

Krasavice lapá jak nahé, tak oblečené. Ztělesňuje přirozený hřích, jehož chuť nikdy neomrzí, stejně jako chuť zakázaného jablka. Co ji ale umrtvuje je stáří, nemoc a umírněnost.

#### Nenasytlost (*Gloutonnerie*)

Z přecpávání se pleť Nenasytlosti zakalila a potemněla.

#### Opilost (*Ivresse*)

Přemíra (*Débauche*)

Obě neřesti, Opilost i Přemíra, nebyly po celý svůj život schopny jíst nebo hladovět ve správný okamžik. Jejich děti z toho, že je přepíjely, pomřely.

Po Fauvelově levé ruce sedí:

Pýcha (*Orgueil*)

Pýcha sedí vedle Fauvela jako první zleva a své místo velmi okázale předvádí.

Domýšlivost (*Présomption*)

Opovržení (*Mépris*)

Rozhořčení (*Indignation*)

Prázdná Koketnost (*Vaine Coquetterie*)

Prodejnost (*Vanterie*)

Arogance (*Arrogance*)

Bláhová Domýšlivost (*Folle Outrecuidance*)

Pokrytectví (*Hypocrisie*)

Pokrytectví na venek působí pokorně a skromně, ale ve svém srdci ukrývá Pýchu a jí podobné. Je to mistrně převleků. Jednou je za jeptišku, podruhé za ženu století, hned je z ní paní, hned zase služka. Tu chválí a tu šíří pomluvy. Ohání se slovy míru a války, prosbami a hudováním, jen aby se vysmívala Bohu.

Přetvářka (*Faux Semblant*)

Nestálost (*Versatilité/Inconstance*)

Nestálost, která se dokáže přeměnit s obrovskou rychlostí, má přes svá záda přehozený plášť plný panterů z proměnlivého materiálu. V jednu chvíli říká něco, ale ve chvíli, kdy má dojít na její slova, tak si začne protiřečit.

#### Dvojakost (*Duplicité*)

Dvojakost vždy mluví ve dvojsmyslech. Její promluvy nemají jen jednu stranu a to, co vyslovuje, nemusí být to, co si myslí.

#### Faleš (*Fausseté*)

Faleš je neřest, u které bychom byli schopni si představit, že je v ní trocha ctnosti, ale ona se vzápětí ukáže nepoctivá a prázdná. Je falešnější než kůra korkového dubu.

#### Nevděčnost (*Ingratitude*)

Nevděčnost je odsouzena celou společností, protože se zrodila pod nešťastnou hvězdou. Má velmi špatnou duši, ve které je mnoho krutosti. A komukoliv, kdo by chtěl její útrapy zmírnit, odmítá vyjádřit jakékoli své díky.

#### Nepravost (*Vilenie*)

Bytost, která se přede všemi prezentuje jako ctnostná a ušlechtilá a ač nemá žádné peníze, vyvažuje to svou znalostí dobrých mravů. Ve skutečnosti je ale zplozencem hanebné a nízké krve, protože byla počata v hříchu cizoložství.

#### Úzkost (*Angoisse*)

Úzkost je velmi pracovitá Neřest. V práci má tak na spěch, že ji vykonává i o nedělích či o svátcích, a tak se zřídka kdy stará o vyjadřování díky Bohu. Kohokoli, kdo takto práci přehání, Bůh nechrání, o tom píše jak Starý, tak Nový zákon.

Neřesti, které vystoupaly po žebříku, aby mohly být přímo u Fauvela, kterého milují:

Klam ( <i>Tromperie</i> )	Plenění ( <i>Pillage</i> )
Šejdířství ( <i>Escroquerie</i> )	Věrolomnost ( <i>Parjure</i> )
Švindl ( <i>Imposture</i> )	Křivopřísežnice ( <i>Fausse Promesse</i> )
Spekulantství ( <i>Tripot</i> )	Prostopášnost ( <i>Libertinage</i> )
Podvod ( <i>Tricherie</i> )	Náhoda ( <i>Jeu de Hasard</i> )
Vražda ( <i>Meurtre</i> )	Kacířství ( <i>Héresie</i> )
Zrada ( <i>Trahison</i> )	Sodomie ( <i>Sodomie</i> )

V celém sále se pak nachází mnoho dalších Neřestí. Tlačí se v tisících okolo Fauvela a jeho trůnu.

Seznam Neřestí na svatbě:

Neřesti seřazeny podle toho, jak jsou jmenovaný za sebou v knize, aby byla zachována jejich logická posloupnost.

Smyslnost ( <i>Sensualité</i> )	Kurevnost ( <i>Ribaudie</i> )
Smylstvo ( <i>Fornication</i> )	Prostopášnost ( <i>Débauche</i> )
Cizoložství ( <i>Adultère</i> )	Zuřivost ( <i>Courroux</i> )
Kupid ( <i>Cupidon</i> )	Křivda ( <i>Tort</i> )
Chťič ( <i>Vénus</i> )	Hádka ( <i>Querelle</i> )
Obžerství ( <i>Gloutonnerie</i> )	Vražda ( <i>Homicide</i> )
Pitka ( <i>Beuverie</i> )	Pokrytectví ( <i>Hypocrisie</i> )
Opilství ( <i>Ivresse</i> )	Pýcha ( <i>Orgueil</i> )
Přemíra ( <i>Excès</i> )	Sžravost ( <i>Acide</i> )

Drobná Krádež ( <i>Larcin</i> )	Nactiutrhaní ( <i>Médisance</i> )
Nesvár ( <i>Discorde</i> )	Klam ( <i>Tromperie</i> )
Zběsilost ( <i>Furie</i> )	Podvod ( <i>Tricherie</i> )
Kacířství ( <i>Héresie</i> )	Lakota ( <i>Avarice</i> )
Sodomie ( <i>Sodomie</i> )	Proradnost ( <i>Félonie</i> )
Žádostivost ( <i>Convoitise</i> )	Lest ( <i>Ruse</i> )
Touha ( <i>Envie</i> )	Falešné Zdání ( <i>Faux Semblant</i> )
Lež ( <i>Mensonge</i> )	Smilstvo ( <i>Fornification</i> )

A další, které již byly vyjmenovány dříve, jako součást Fauvelova dvora.



## **Příloha č. 2: Seznam Ctností v Románu o Fauvelovi**

Všechny Ctnosti jmenované v následujícím seznamu vystupují, stejně jako Neřesti v Příloze č. 1, v románu. Pro lepší orientaci jsou řazeny abecedně.

<i>Bázeň před Bohem (Crainte de Dieu)</i>	<i>Pokání (Pénitence)</i>
<i>Cudnost (Chasteté)</i>	<i>Pokoj (Paix)</i>
<i>Čest (Honneur)</i>	<i>Poslušnost (Obéissance)</i>
<i>Dobrota (Bonté)</i>	<i>Poznání (Science)</i>
<i>Dvornost (Courtoisie)</i>	<i>Pravda (Vérité)</i>
<i>Hrdinství (Prouesse)</i>	<i>Pravost (Équité)</i>
<i>Jemnost (Douceur)</i>	<i>Prostota (Simplicité)</i>
<i>Kajícnost (Contrition)</i>	<i>Prozřetelnost (Providence)</i>
<i>Laskavost (Charité)</i>	<i>Přátelství (Amitié)</i>
<i>Lítost (Repentir)</i>	<i>Přízeň (Bienveillance)</i>
<i>Milodar (Aumône)</i>	<i>Skromnost (Humilité)</i>
<i>Mírnost (Modération)</i>	<i>Smilování (Miséricorde)</i>
<i>Modlitba (Oraison)</i>	<i>Soucit (Pitié)</i>
<i>Moudrost (Sagesse)</i>	<i>Spravedlnost (Justice)</i>
<i>Naděje (Espérance)</i>	<i>Stálost (Constance)</i>
<i>Neposkvrněnost (Virginité)</i>	<i>Svědomy (Conscience)</i>
<i>Nevinost (Innocence)</i>	<i>Svornost (Concorde)</i>
<i>Odpuštění (Pardon)</i>	<i>Štědrost (Largesse)</i>
<i>Odříkání (Abstinence)</i>	<i>Upřímnost (Franchise)</i>
<i>Poctivost (Honnêteté)</i>	<i>Věrnost (Loyauté)</i>

*Vytrvalost (Persévérance)*

*Zdrženlivost (Tempérance)*

*Zbožnost (Religion)*

*Zpověď (Confession)*

## Iluminace z rukopisu BnF fr. 146

Všechny následující přílohy vycházejí z:

Exemplář Národní knihovny v Paříži, signatura BnF fr. 146. Dostupné na *Gallica*, *Bibliothèque nationale de France*, [online], [2020-08-08]. Dostupné z: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454675g.r=le%20roman%20de%20fauvel?rk=150215;2>



*Příloha č. 3: Fauvel*



*Příloha č. 4: Fauvel ve své stáji*



*Příloha č. 5,6,7,8: Drbání Fauvela*



*Příloha č. 9: Fauvel se radí s Neřestmi*



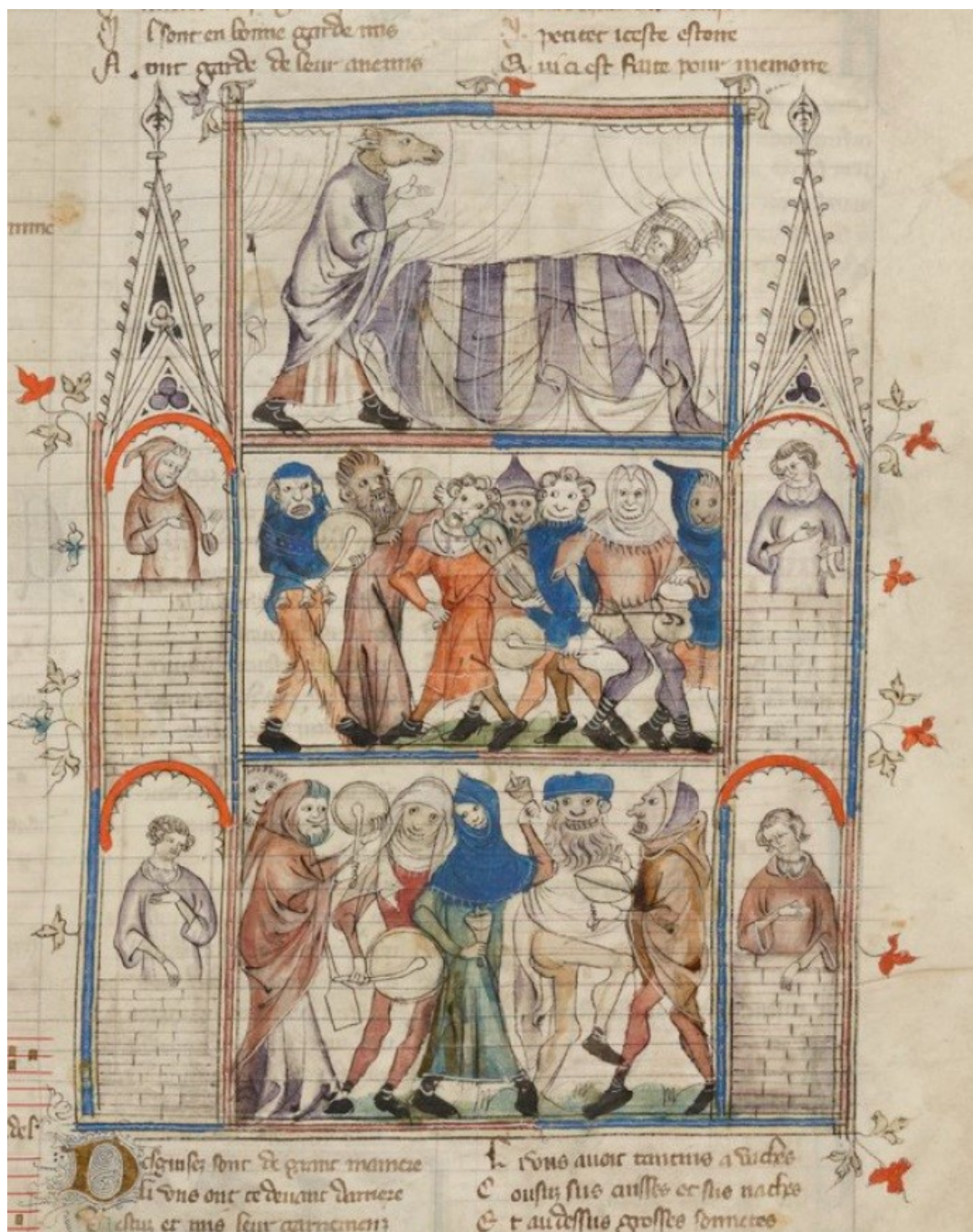
*Příloha č. 10: Fortuna*



*Příloha č. 11: Fauvel se zasnuhuje s Prázdnou Slávou*



*Příloha č. 12: Svatební hostina*



Příloha č. 13: Svatební noc a bujaré kočičiny



*Příloha č. 14: Turnaj Ctností a Něžstí*